

***BRO DWYNWEN 21/12/2025
Pedwerydd Sul yr Adfent
Fourth Sunday of Advent***

Colect 7

Dduw ein gwaredwr,
a roddaist y Forwyn Fair Fendigaid
i fod yn fam i'th Fab:
caniatâ, fel y bu iddi hi ddisgwyl ei ddyfodiad
yn iachawdwr arnom,
y bydd i ninnau fod yn barod i'w gyfarch
pan ddaw drachefn yn farnwr arnom:
yr hwn sy'n fyw ac yn teyrnasu
gyda thi a'r Ysbryd Glân
yn un Duw, yn awr ac am byth.

Collect 7

God our redeemer,
who prepared the Blessed Virgin Mary
to be the mother of your Son:
grant that, as she looked for his coming as our Saviour,
so we may be ready to greet him
when he comes again as our judge;
who is alive and reigns with you,
in the unity of the Holy Spirit,
one God, now and for ever.

Eseia 7. 10-16

Llefarodd yr ARGLWYDD eto wrth Ahas, a dweud, "Gofyn am arwydd gan yr ARGLWYDD dy Dduw, arwydd o ddyfnder Sheol neu o uchder nefoedd."
Ond atebodd Ahas, "Ni ofynnaf, ac nid wyf am osod yr ARGLWYDD ar brawf." Dywedodd yntau, "Gwrandewch yn awr, tŷ Dafydd. Ai peth bach yn eich golwg yw trethu amynedd pobl, a'ch bod am drethu amynedd fy Nuw hefyd? Am hynny, y mae'r ARGLWYDD ei hun yn rhoi arwydd i chwi: Wele ferch ifanc yn feichiog, a phan esgor ar fab, fe'i geilw'n Immanuel. Bydd yn bwyta menyn a mêl pan ddaw i wybod sut i wrthod y drwg a dewis y da. Cyn i'r plentyn wybod sut i wrthod y drwg a dewis y da, fe ddifrodir tir y ddau frenin yr wyt yn eu hofni.

Isaiah 7. 10-16

Again the Lord spoke to Ahaz, saying, Ask a sign of the Lord your God; let it be deep as Sheol or high as heaven. But Ahaz said, I will not ask, and I will not put the Lord to the test. Then Isaiah said: 'Hear then, O house of David! Is it too little for you to weary mortals, that you weary my God also? Therefore the Lord himself will give you a sign. Look, the young woman is with child and shall bear a son, and shall name him Immanuel. He shall eat curds and honey by the time he knows how to refuse the evil and choose the good. For before the child knows how to refuse the evil and choose the good, the land before whose two kings you are in dread will be deserted.

Salm 80. 1-7, [17-19]

1-7

I'r Cyfarwyddwr: ar Liliau. Tystiolaeth. I Asaff. Salm. Gwranddo, O fugail Israel, sy'n arwain Joseff fel diadell. Ti sydd wedi dy orseddu ar y cerwbiaid, disgleiria i Effraim, Benjamin a Manasse. Gwna i'th nerth gyffroi, a thyrd i'n gwaredu.

Adfer ni, O Dduw; bydded llewyrch dy wyneb arnom, a gwareder ni.

O ARGLWYDD Dduw y Lluedd, am ba hyd y byddi'n ddig wrth weddiau dy bobl? Yr wyt wedi eu bwydo â bara dagrau, a'u diodi â mesur llawn o ddagrau. Gwnaethost ni'n ddirmyg i'n cymdogion, ac y mae ein gelynyon yn ein gwawdio.

O Dduw'r Lluedd, adfer ni; bydded llewyrch dy wyneb arnom, a gwareder ni.

[17-19]

Ond bydded dy law ar y sawl sydd ar dy ddeheulaw, ar yr un yr wyt ti'n ei gyfnerthu. Ni thrown oddi wrthyt mwyach; adfywia ni, ac fe alwn ar dy enw. ARGLWYDD Dduw y Lluedd, adfer ni; bydded llewyrch dy wyneb arnom, a gwareder ni.

Psalm 80. 1-7, [17-19]

1-7

Give ear, O Shepherd of Israel, you who lead Joseph like a flock! You who are enthroned upon the cherubim, shine forth before Ephraim and Benjamin and Manasseh. Stir up your might, and come to save us!

Restore us, O God; let your face shine, that we may be saved.

O Lord God of hosts, how long will you be angry with your people's prayers? You have fed them with the bread of tears, and given them tears to drink in full measure. You make us the scorn of our neighbours; our enemies laugh among themselves.

Restore us, O God of hosts; let your face shine, that we may be saved.

[17-19]

But let your hand be upon the one at your right hand, the one whom you made strong for yourself. Then we will never turn back from you; give us life, and we will call on your name.

Restore us, O Lord God of hosts; let your face shine, that we may be saved.

Rhufeiniaid 1. 1-7

Paul, gwas Crist Iesu, sy'n ysgrifennu, apostol trwy alwad Duw, ac wedi ei neilltuo i wasanaeth Efengyl Duw. Addawodd Duw yr Efengyl hon ymlaen llaw trwy ei broffwydi yn yr Ysgrythurau sanctaidd, Efengyl am ei Fab: yn nhrefn y cnawd, ganwyd ef yn llinach Dafydd; ond yn nhrefn sanctaidd yr Ysbryd, cyhoeddwyd ef yn Fab Duw, â mawr allu, trwy atgyfodiad o farwolaeth. Dyma Iesu Grist ein Harglwydd. Trwyddo ef derbyniasom ras a swydd apostol, i ennill, ar ei ran, ffydd ac ufudd-dod ymhlith yr holl Genhedloedd. Ymhlith y rhain yr ydych chwithau, yn rhai wedi eich galw ac yn eiddo i Iesu Grist.

Yr wyf yn cyfarch pawb yn Rhufain sydd yn annwyl gan Dduw, a thrwy ei alwad ef yn saint. Gras a thangnefedd i chwi oddi wrth Dduw ein Tad a'r Arglwydd Iesu Grist.

Romans 1. 1-7

Paul, a servant of Jesus Christ, called to be an apostle, set apart for the gospel of God, which he promised beforehand through his prophets in the holy scriptures, the gospel concerning his Son, who was descended from David according to the flesh and was declared to be Son of God with power according to the spirit of holiness by resurrection from the dead, Jesus Christ our Lord, through whom we have received grace and apostleship to bring about the obedience of faith among all the Gentiles for the sake of his name, including yourselves who are called to belong to Jesus Christ.

To all God's beloved in Rome, who are called to be saints: Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

Mathew 1. 18-25

Fel hyn y bu genediggaeth Iesu Grist. Pan oedd Mair ei fam wedi ei dyweddïo i Joseff, cyn iddynt ddod at ei gilydd fe gafwyd ei bod hi'n feichiog o'r Ysbryd Glân. A chan ei fod yn ddyn cyfiawn, ond heb ddymuno ei chywilyddio'n gyhoeddus, penderfynodd Joseff, ei gŵr, ei gollwng ymaith yn ddirgel. Ond wedi iddo gynllunio felly, dyma angel yr Arglwydd yn ymddangos iddo mewn breuddwyd, a dweud, "Joseff fab Dafydd, paid ag ofni cymryd Mair yn wraig i ti, oherwydd y mae'r hyn a genhedlwyd ynddi yn deillio o'r Ysbryd Glân. Bydd yn esgor ar fab, a gelwi ef Iesu, am mai ef a wareda ei bobl oddi wrth eu pechodau." A digwyddodd hyn oll fel y cyflawnid y gair a lefarwyd gan yr Arglwydd trwy'r proffwyd: "Wele, bydd y wryf yn beichiogi, ac yn esgor ar fab, a gelwir ef Immanuel", hynny yw, o'i gyfieithu, "Y mae Duw gyda ni". A phan ddeffrôdd Joseff o'i gwsg, gwnaeth fel yr oedd angel yr Arglwydd wedi gorchymyn, a chymryd Mair yn wraig iddo. Ond ni chafodd gyfathrach â hi hyd nes iddi esgor ar fab; a galwodd ef Iesu.

Matthew 1. 18-25

Now the birth of Jesus the Messiah took place in this way. When his mother Mary had been engaged to Joseph, but before they lived together, she was found to be with child from the Holy Spirit. Her husband Joseph, being a righteous man and unwilling to expose her to public disgrace, planned to dismiss her quietly. But just when he had resolved to do this, an angel of the Lord appeared to him in a dream and said, 'Joseph, son of David, do not be afraid to take Mary as your wife, for the child conceived in her is from the Holy Spirit. She will bear a son, and you are to name him Jesus, for he will save his people from their sins.' All this took place to fulfil what had been spoken by the Lord through the prophet: 'Look, the virgin shall conceive and bear a son, and they shall name him Emmanuel', which means, 'God is with us.' When Joseph awoke from sleep, he did as the angel of the Lord commanded him; he took her as his wife, but had no marital relations with her until she had borne a son; and he named him Jesus.

Ôl Gymun 8

Dad nefol,n ba ddewisaist y Forwyn Fair Fendigaid
i fod yn fam y Gwaredwr a addawyd,
llanw ni dy weision â'th ras,
fel y gallwn ym mhob peth
dderbyn dy ewyllys sanctaidd
a llawenhau gyda hi yn dy iachawdwriaeth;
trwy Iesu Grist ein Harglwydd.

Post Communion Prayer 8

Heavenly Father, who chose the Blessed Virgin Mary
to be the mother of the promised Saviour:
fill us your servants with your grace,
that in all things we may embrace your holy will
and with her rejoice in your salvation;
through Jesus Christ our Lord.